

Guía docente de la asignatura

Fecha última actualización: 14/06/2021**Fecha de aprobación: 14/06/2021****Lengua C Nivel 6 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)**

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 5 y 6 Portugués (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 6 Portugués (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2, C3 y C4 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al B2.1 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.



- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.
- Comprender textos orales en portugués de tipo:
 - descriptivo (crónicas deportivas, etc.);
 - argumentativo (diálogos complejos sobre temas no familiares: políticos, económicos, etc.);
 - informativo (conferencias, clases universitarias, etc.);
 - regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).
- Comprender textos escritos en portugués de tipo:
 - narrativo (novelas, etc.);
 - descriptivo (simples descripciones literarias);
 - argumentativo (editoriales, artículos y ensayos divulgativos, etc.);
 - informativo (informes complejos, etc.);
 - regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).
- Objetivos específicos:
 - Aprender y ampliar el léxico y la gramática relacionados con las siguientes áreas: reservar alojamiento, viaje y tráfico, tiempo meteorológico, eventos culturales, prensa y literatura, estudios universitarios y formación profesional, trabajar en el extranjero, relaciones personales, vida profesional.
 - Usar los temas gramaticales en los campos temáticos tratados en clase.
 - Identificar las intenciones comunicativas y los recursos lingüísticos correspondientes de los textos tratados.
 - Reconocer diferentes estrategias lectoras según tipo de texto y objetivos de lectura
 - Identificar los recursos de cohesión y coherencia de un texto portugués
 - Identificar las estructuras más conflictivas desde el punto de vista contrastivo
 - Desarrollar las bases para la expresión escrita y oral



- Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; solucionar situaciones imprevistas en un contexto no cotidiano; participar activamente en una conversación; argumentar el propio punto de vista sobre un argumento indicando ventajas y desventajas.
-
- Nivel de salida esperado: B2.2., según el Marco Común Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- CONTEÚDO 1. Gramática.
 - 1.1. Revisões dos conteúdos gramaticais de nível superior
 - 1.2. A conjugação pronominal em português: ênclise e próclise (revisão). Mesóclise
 - 1.3. Formação de antónimos com prefixo. Perifrásticas (deixar de, passar a, continuar a)..
- CONTEÚDO 2. Léxico, Fraseologia e Comunicação.
 - 2.1. Expressar probabilidade e dúvida com menor grau de probabilidade de realização; Expressar condição com menor grau de probabilidade de realização ou impossibilidade de concretização.
 - 2.2. Expressar a ideia de concessão, condição, finalidade e tempo com o pretérito imperfeito do conjuntivo; fazer comparações irrealis; exclamar desejo de realização improvável ou impossível
 - 2.3. Expressar condição no futuro; compreender as diferenças entre orações condicionais com maior e menor probabilidade de concretização
 - 2.4. Expressar ação num futuro eventual ou impreciso; compreender a diferença entre diversas estruturas temporais
 - 2.5. Expressar a ideia de concessão através de estruturas especiais
 - 2.6. Escrever textos argumentativos; aprender os principais articuladores argumentativos
- CONTEÚDO 3. Linguística
 - 3.1. Organização do léxico. Aspetos do significado lexical; vagueza; homonímia e polisemia; sinonímia; antonímia; hiponímia-hiperonímia; relações proposicionais
 - 3.2. Processos de lexicalização. Noções gerais sobre lexicalização; valores semânticos, classes lexicais ou gramaticais e valores funcionais das unidades multilexicais; identificação das unidades multilexicas
 - 3.3. Processos de gramaticalização. As classes gramaticais; estádios do processo de gramaticalização; mecanismos e percursos conceptuais da gramaticalização.
- TEMAS:
 - 1. Política no século XXI. Voluntariado. Evolução tecnológica. Utopias.
 - 2. Evolução dos meios de comunicação. O mundo num instante. Hábitos de leitura. Papel vs. Digital.
 - 3. Viver na Rede.
 - 4. Geração Erasmus. Aprender línguas. Diversidade linguística. O "trabalhador-estudante".
 - 5. Profissões. "Mudar de vida". Entrevistas de trabalho.



PRÁCTICO

- Exercícios de práticas de Exame CAPLE
- Vídeos, filmes e curtas-metragens;
- Análises Lingüística de textos literários e não literários.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2018). Português em foco 3. Livro do aluno, Lisboa: Lidel Edições
- DIAS, Ana Cristina (2019). Entre Nós 3. Método de Português para Hispanofalantes, Livro do aluno, Lisboa – Porto, Lidel Edições
- TAVARES, Ana (2018), Português XXI. 3, Livro do aluno, Lisboa: Lidel Edições
- TAVARES, Ana / TAVARES, Marina (2018), Avançar em português, Lisboa: Lidel Edições

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AAVV (2011). Dicionário Espanhol-Português. Porto: Porto Editora.
- AAVV (2012). Dicionário de Português Língua Estrangeira. Serve os níveis A1-C2 segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Alfragide: Leya.
- AZEREDO, M. O. / PINTO, M. L. Freitas / LOPES, C. Azeredo (2010). Gramática Prática de Português. Lisboa: Lisboa Editora.
- CASTELEIRO, João Malaca [coord.] (2001), Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2014). Manual de Pronúncia e Prosódia. Lisboa: Lidel Edições.
- COIMBRA, L. / COIMBRA, O. M. (2011). Gramática Ativa 2. Lisboa: Lidel Edições.
- CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa.
- FERRERO, Ana Díaz (2013). Falsos amigos Espanhol-Português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2000), Comunicar em português, Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2013). Dialogar em português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena. (2013), Practicar português. Nivel Avançado. Lisboa: Lidel Edições.
- RENTE, Sofia (2013). Expressões idiomáticas ilustradas. Lisboa: Lidel Edições.
- SARDINHA, Leonor / OLIVEIRA, Luísa (2010). Gramática formativa de português. Lisboa: Didáctica Editora.
- SILVA, Marta. Português atual 3. Lisboa: Lidel Edições.

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://www.ugr.es/>
- <http://romanicas.ugr.es>
- <http://www.ugr.es/~factrad/>
- Dicionários e ferramentas linguísticas online:
- <http://www.wordreference.com/espt/>
- <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>
- <http://www.priberam.pt/>



- <http://www.ciberduvidas.pt/>
- Instituições de interesse público:
- <http://www.instituto-camoes.pt/>
- Órgãos de informação:
- <http://www.publico.pt/>
- <http://www.dn.pt/>
- <http://www.rtp.pt>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- 2 Exámenes parciales (mediados de semestre y al final) escritos sobre la materia impartida: 25% + 25%
- Prácticas: 40 % (prácticas repartidas a lo largo del semestre, ejercicios de escrita, tareas creativas, mini trabajos)
- Participación y presencia positiva en clase: 10%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

- METODOLOGÍA DOCENTE
- A) Actividades presenciales:
- Clases teóricas participativas
- Tutorías presenciales
- Trabajos en grupo
- Exámenes orales y escritos
- Proyección de materiales audiovisuales



- B) Actividades no presenciales:
- Preparación de las prácticas
- Preparación de exámenes
- Redacción de trabajos y exposiciones
- Lecturas y comentarios de texto
- Tutorizaciones por correo electrónico, por teléfono y/o por videoconferencia

